

## CANZONIERE C

- letto 505 volte

### Edizione diplomatica

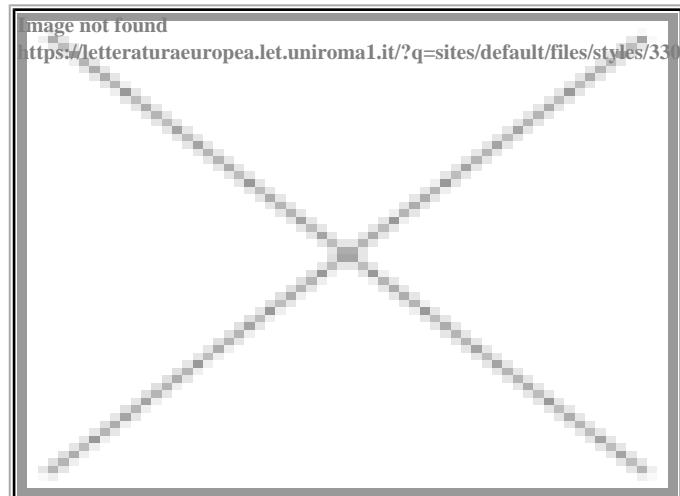
	<p>px/public/C%20%283%29_18.jpeg&amp;itok=kHERzb8p</p> <p><b>B.</b></p> <p><b>NOn es de uentedorn</b></p> <p>meraelha sieu chan. mielhs de nulhautre chantador. quar plus trai mos cors ues amor. e miels sui faitz a son coman. cor e cor(s) e saber e sen. e forse poder hi ai mes. sim tira ues amors lo fres. qua nulh autra part nom aten.</p>
---	---

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/C%20%284%29\\_11.jpeg&itok=ADebekA\\_](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/C%20%284%29_11.jpeg&itok=ADebekA_)

**Ben es mortz qui damor no(n) sen.**  
al cor qual que doussa sabor. e q(ue)  
ual uiure ses amor. mas per far  
enueg a la gen. ia dombre dieus  
no mazir tan. que ia pueis uiua  
iorn ni mes. pus que denueg se  
rai repres. e damor no(n) aia talan.

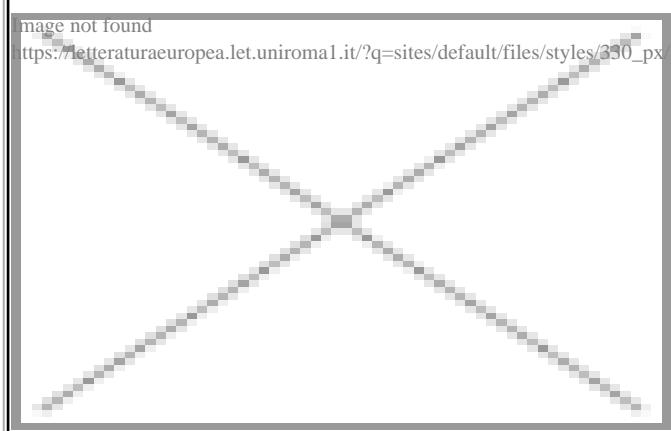
**Per bona fe e ses enian.** am ia  
plus belae la melhor. del cor sos-  
pir e dels huels plor. quar trop  
lam per q(ui)eu hi ai dan. ieu quen  
pues als quamors mi pren. e la(s)  
cancers ont ylh ma mes. no pot  
claus obrir mas merces. e de mer-  
ce noi trop nien.

**Quant ieu la uey be mes parue(n).**  
als huils al uis ala color. quey(s)  
samen tremble de paor. cum fa  
la fuelha contral uen. non ai de  
sen per un efan. aissi sui damor  
entrepres. e dome ques aissi co(n)-  
ques. pot hom auer almorna  
gran.

**Bona domna pl(us) nous**  
deman. mas quem prendatz  
per seruidor. quieus seruirai  
cum bo senhor. cossi que del gua-  
zardon man. ueus me al uostre  
mandamen. francx cors humil(s)  
belh e cortes. ors ni leos non etz  
uos ges. que maucizatz sa uos  
mi ren.

**Aquesta mors me fier**  
tan gen. al cor duna doussa sabor.  
cen uetz muer lo iorn de dolor.  
e reuiu de ioy autres cen. tant  
es lo mal de dous semblan. que  
mais ual mos mals quautre bes.  
e pus lo mal aitam bos mes. bos  
er lo bes apres lafan.

**Ai dieus ara fosson trian.** li fals  
drut el fin amador. quel lauzen-



gier el trichador portesson corn  
el fron denan. tot laur del mon  
e tot largen. hi uolgrauer dat  
sieu lagues. sol que ma dona co-  
nogues. aissi cum ieu lam fina-  
men.

Amon cortes lai ont ylh  
es. tramet lo uers e ia nol pes.  
quar nai estat tan longamen.

- letto 380 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

B.de uentedorn	B. de Ventedorn
I	I
<b>NO</b> n es meraelha sieu chan. mielhs de nulhautre chantador. quar plus trai mos cors ues amor. e miels sui faitz a son coman. cor e cor(s) e saber e sen. e forse poder hi ai mes. sim tira ues amors lo fres. qua nulh autra part nom aten.	Non es meravelha s?ieu chan mielhs de nulh autre chantador, quar plus trai mos cors ves amor e miels sui faitz a son coman. Cor e cors e saber e sen e fors?e poder hi ai mes. Si·m tira ves amors lo fres qua nulh?autra part no·m aten.
II	II
Ben es mortz qui damor no(n) sen. al cor qual que doussa sabor. e q(ue) ual uiure ses amor. mas per far enueg a la gen. ia dombre dieus no mazir tan. que ia pueis uiua iorn ni mes. pus que denueg se rai repres. e damor no(n) aia talan.	Ben es mortz qui d?amor non sen al cor qual que doussa sabor; e que val viure ses amor mas per far enveg a la gen? Ia Dombredieus no·m azir tan que ia pueis viva iorn ni mes, pus que d?enueg serai repres e d?amor non aia talan.
III	III

<p>Per bona fe e ses enian. am ia plus belae la melhor. del cor sospir e dels huels plor. quar trop lam per q(ui)eu hi ai dan. ieu quen pues als quamors mi pren. e la(s) carcers ont ylh ma mes. no pot claus obrir mas merces. e de merce noi trop nien.</p>	<p>Per bona fe e ses enian am ia plus bela e la melhor. Del cor sospir e dels huels plor, quar trop l?am per qu?ieu hi ai dan. Ieu que·n pues als qu?Amors mi pren e las carcers ont ylh m?a mes, no pot claus obrir mas merces, e de merce no·i trop nien?</p>
IV	IV
<p>Quant ieu la uey be mes parue(n). als huils al uis ala color. quey(s) samen tremble de paor. cum fa la fuelha contral uen. non ai de sen per un efan. aissi sui damor entrepres. e dome ques aissi co(n)-ques. pot hom auer almorna gran.</p>	<p>Quant ieu la vey, be m?es parven als huils, al vis, a la color, qu?eyssamen tremble de paor cum fa la fuelha contra·l ven. Non ai de sen per un efan, aissi sui d?amor entrepres; e d?ome qu?es aissi conques, pot hom aver almorna gran.</p>
V	V
<p>Bona domna pl(us) nous deman. mas quem prendatz per seruidor. quieus seruirai cum bo senhor. cossi que del guazardon man. ueus me al uostre mandamen. francx cors humil(s) belh e cortes. ors ni leos non etz uos ges. que maucizatz sa uos mi ren.</p>	<p>Bona domna, plus no·us deman mas que·m prendatz per servidor, qu?ie·us servirai cum bo senhor, cossi que del guazardon m?an. Ve·us me al vostre mandamen, francx cors humils, belh e cortes! Ors ni leos non etz vos ges, que m?aucizatz, s?a vos mi ren.</p>
VI	VI
<p>Aquesta mors me fier tan gen. al cor duna doussa sabor. cen uetz muer lo iorn de dolor. e reuiu de ioy otras cen. tant es lo mal de dous semblan. que mais ual mos mals quautre bes. e pus lo mal aitam bos mes. bos er lo bes apres lafan.</p>	<p>Aquest?amors me fier tan gen al cor d?una doussa sabor: cen vetz muer lo iorn de dolor e reviu de ioy otras cen. Tant es lo mal de dous semblan, que mais val mos mals qu?autre bes; e pus lo mal aitam bos m?es, bos er lo bes apres l?afan.</p>
VII	VII

<p>Ai dieus ara fosson trian. li fals drut el fin amador. quel lauzengier el trichador. portesson corn el fron denan. tot laur del mon e tot largen. hi uolgrauer dat sieu lagues. sol que ma dona conogues. aissi cum ieu lam finamen.</p>	<p>Ai Dieus! Ara fosson trian li fals drut e·l fin amador, que·l lauzengier e·l trichador portesson corn el fron denan! Tot l?aur del mon e tot l?argen hi volgr?aver dat, s?ieu l?agues, sol que ma dona conogues aissi cum ieu l?am finamen.</p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>
<p>Amon cortes lai ont ylh es. tramet lo uers e ia nol pes. quar nai estat tan longamen.</p>	<p>A Mon Cortes, lai ont ylh es, tramet lo vers, e ia no·l pes quar n?ai estat tan longamen.</p>

- letto 375 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C\\_19.jpeg&itok=tVCPVFiP](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C_19.jpeg&itok=tVCPVFiP)

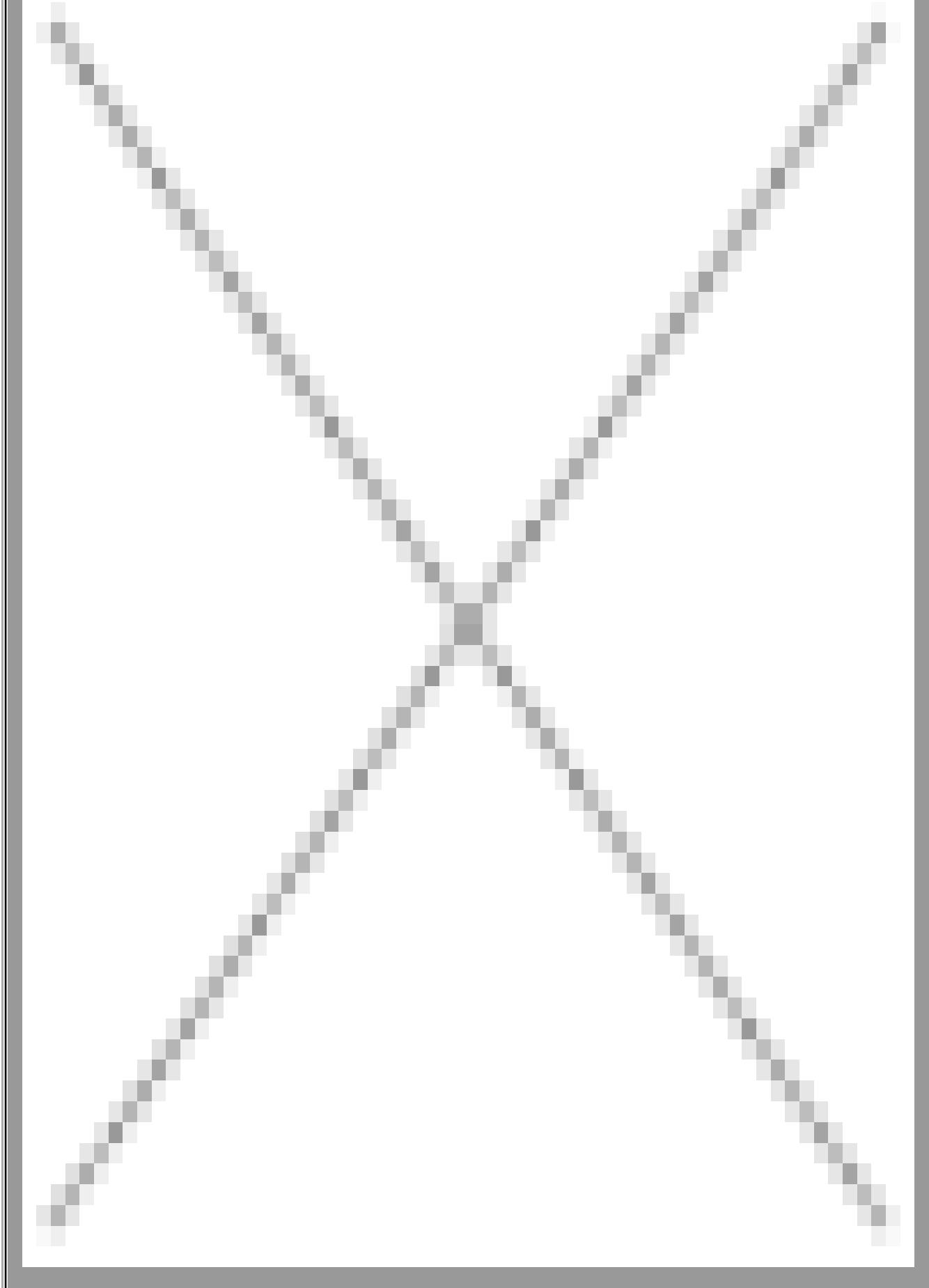
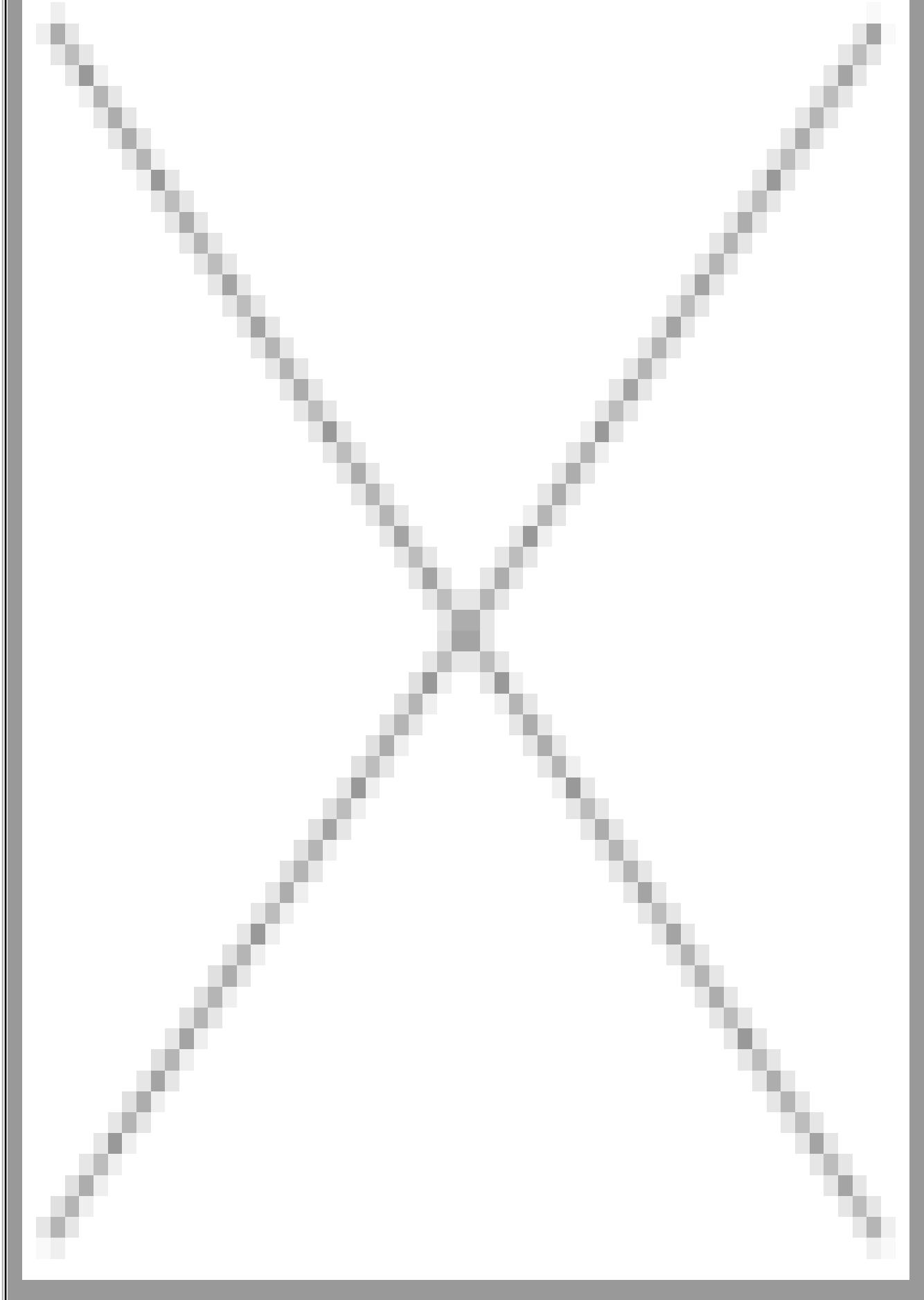


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20282%29\\_18.jpeg&itok=CtJEWmOH](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20282%29_18.jpeg&itok=CtJEWmOH)



- letto 356 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-206>